

ПРИЛОЖЕНИЕ

МЕЖДУНАРОДНО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА КАКАОТО ОТ 2001 г.

СЪДЪРЖАНИЕ

Член

ЧАСТ ПЪРВА: ЦЕЛИ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ГЛАВА I: ЦЕЛИ

1. Цели

ГЛАВА II: ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2. Определения

ЧАСТ ВТОРА: УЧРЕДИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ГЛАВА III: ЧЛЕНСТВО

3. Членство в Организацията

4. Членство на междуправителствени организации

ГЛАВА IV: ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ

5. Учредяване, седалище и структура на Международната организация за какао

6. Състав на Международния съвет за какао

7. Правомощия и функции на Съвета

8. Председател и заместник председател на Съвета

9. Заседания на Съвета

10. Гласове

11. Процедура за гласуване на Съвета

12. Решения на Съвета

13. Сътрудничество с други организации

14. Допускане на наблюдатели

15. Състав на Изпълнителния комитет

16. Избор на Изпълнителния комитет

17. Процедура за гласуване и решения на Изпълнителния комитет

18. Компетентност на Изпълнителния комитет

19. Кворум за заседанията на Съвета и на Изпълнителния комитет

20. Щатни служители на Организацията

21. Работна програма

ГЛАВА V: ПРИВИЛЕГИИ И ИМУНИТЕТИ

22. Привилегии и имунитети

ЧАСТ ТРЕТА: ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

ГЛАВА VI: ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

23. Финансови разпоредби

24. Отговорност на членовете

25. Утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските

26. Плащане на вноските в административния бюджет

27. Одиторска проверка и публикуване на финансови отчети

28. Взаимоотношения с Общия фонд и с други многостранни и двустранни дарителски организации

29. Роля на Организацията във връзка с проекти

ГЛАВА VII: КОНСУЛТАТИВНА КОМИСИЯ ПО ВЪПРОСИТЕ НА

СВЕТОВНИЯ СТОПАНСКИ ОТРАСЪЛ ЗА ПРОИЗВОДСТВО И

ТЪРГОВИЯ С КАКАО

30. Създаване на Консултативната комисия по въпросите на световния

31. стопански отрасъл за производство и търговия с какао
32. Състав на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао
33. Мандат на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао
34. Заседания на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао

ЧАСТ ЧЕТВЪРТА: РАЗПОРЕДБИ ВЪВ ВРЪЗКА С ПАЗАРА

ГЛАВА VIII: ПРЕДЛАГАНЕ И ТЪРСЕНЕ

35. Комитет за пазара
36. Пазарна прозрачност
37. Запаси
38. Популяризиране
39. Заместители на какао

ГЛАВА IX: РАЗВИТИЕ НА УСТОЙЧИВ СТОПАНСКИ ОТРАСЪЛ ЗА ПРОИЗВОДСТВО И ТЪРГОВИЯ С КАКАО

40. Устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао
41. ГЛАВА X: РАЗПОРЕДБИ ВЪВ ВРЪЗКА С НАБЛЮДЕНИЕТО НА ПАЗАРА

42. Ежедневна цена
43. Коефициенти за превръщане
44. ГЛАВА XI: ИНФОРМАЦИЯ, ПРОУЧВАНИЯ И ИЗСЛЕДВАНИЯ
45. Информация
46. Проучвания
47. Научни изследвания и развитие
48. Годишен доклад

ЧАСТ ПЕТА: ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

ГЛАВА XII: ФИНО ИЛИ АРОМАТНО КАКАО

49. Фино или ароматно какао

ГЛАВА XIII: ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ЗАДЪЛЖЕНИЯ И РАЗГРАНИЧИТЕЛНИ И КОРИГИРАЩИ МЕРКИ

50. Освобождаване от задължения при извънредни обстоятелства
51. Разграничителни и коригиращи мерки

ГЛАВА XIV: КОНСУЛТАЦИИ, СПОРОВЕ И ЖАЛБИ

52. Консултации
53. Спорове
54. Жалби и действия на Съвета

ГЛАВА XV: ЖИЗНЕНО РАВНИЩЕ И УСЛОВИЯ НА ТРУД

55. Жизнено равнище и условия на труд

ГЛАВА XVI: ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

56. Депозитар
57. Подписване
58. Ратификация, приемане, утвърждаване
59. Присъединяване
60. Уведомление за условно прилагане
61. Влизане в сила
62. Резерви
63. Оттегляне
64. Изключване
65. Уреждане на сметки с оттеглящи се или изключени членове
66. Срок на действие, продължаване и прекратяване на срока на действие
67. Изменения

ГЛАВА XVII: ДОПЪЛНИТЕЛНИ И ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

- 65. Специален резервен фонд
- 66. Други допълнителни и преходни разпоредби

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение

- А. Износ на какао, изчислен за целите на член 58 (Влизане в сила)
- Б. Внос на какао, изчислен за целите на член 58 (Влизане в сила)
- В. Страни производителки, които изключително или отчасти изнасят фино или ароматно какао

ЧАСТ ПЪРВА

ЦЕЛИ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ГЛАВА I

ЦЕЛИ

Член 1

Цели

1. Целите на Шестото международно споразумение за какаото са:

- (а) насърчаване на международното сътрудничество в световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао;
- (б) осигуряване на подходящи условия за обсъждане на всички въпроси, които са свързани с всички сектори на този стопански отрасъл;
- (в) допринасяне за укрепването на националните стопански отрасли за производство и търговия с какао на страните-членки, по-конкретно чрез изготвянето на подходящи проекти, които да се представят на съответните институции за финансиране и осъществяване;
- (г) допринасяне за балансираното развитие на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао в интерес на всички членове чрез предприемането на подходящи мерки, в т.ч.:
- (i) насърчаване на устойчивото развитие на стопанския отрасъл за производство и търговия с какао;
- (ii) насърчаване на изследванията и прилагането на резултатите от тях;
- (iii) насърчаване на прозрачността в световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао чрез събирането, систематизирането и разпространението на съответни статистически данни и провеждането на подходящи проучвания; и
- (iv) популяризиране и насърчаване на потреблението на шоколадови и какаови продукти с цел увеличаване на търсенето на какао в тясно сътрудничество с представителите на частния сектор.

2. При осъществяването на тези цели членовете по подходящ начин насърчават по-голямото участие на представители на частния сектор в работата на Организацията.

ГЛАВА II

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Член 2

Определения

По смисъла на настоящото споразумение:

1. *“какао”* означава какао на зърна и какаови продукти;
2. *“какаови продукти”* означава продукти, които са произведени изключително от какао на зърна, като например какаова паста/течност, какаово масло, неподсладено какао на прах, пресована какаова паста и счукани какаови зърна, както и всички други евентуално определени от Съвета продукти, които съдържат какао;
3. *“какаова година”* означава 12-месечния период от 1 октомври до 30 септември включително;
4. *“договаряща страна”* означава правителство или междуправителствена организация по член 4, които са дали съгласие да бъдат условно или окончателно обвързани от настоящото споразумение;
5. *“съвет”* означава Международния съвет за какао, посочен в член 6;
6. *“ежедневна цена”* означава използваният за целите на настоящото споразумение представителен показател за международната цена на какаото, който се изчислява в съответствие с разпоредбите на член 40;
7. *“влизане в сила”*, ако не е предвидено друго, означава датата на условно или окончателно влизане в сила на настоящото споразумение;
8. *“страна износителка”* или *“член износител”* означава съответно страна или член, чийто износ на какао, изразен в количество какао на зърна, надвишава нейния или неговия внос. Въпреки това, страна, чийто внос на какао, изразен в количество какао на зърна, надвишава нейния износ, но чието производство надвишава нейния внос, може по свой избор да предпочете да се счита за член износител;
9. *“износ на какао”* означава всяко количество какао, което напуска митническата територия на която и да е страна, а *“внос на какао”* означава всяко количество какао, което се въвежда на митническата територия на която и да е страна, при условие, че по смисъла на тези определения в случай на член, който обхваща повече от една митническа територия, терминът *“митническа територия”* се счита, че се отнася за общия сбор от митническите територии на съответния член;
10. *“фино или ароматно какао”* означава какао, чиито аромат и цвят са признати за уникални, и което се произвежда в страните, посочени в Приложение В към настоящото споразумение;

11. *“страна вносителка”* или *“член вносител”* означава съответно страна или член, чийто внос на какао, изразен в количество какао на зърна, надвишава нейния или неговия износ;
12. *“член”* означава договаряща страна съгласно посоченото по-горе определение;
13. *“организация”* означава посочената в член 5 Международна организация за какао;
14. *“частен сектор”* означава всички субекти от частния сектор, чиято основна дейност попада в сектора за производство и търговия с какао, включително земеделски производители, търговци, преработватели, производители и изследователски институти. По смисъла на настоящото споразумение частният сектор включва и публични предприятия, агенции и институции, които в някои страни изпълняват функции, които в други страни се осъществяват от частни субекти;
15. *“страна производителка”* означава страна, в която се отглежда какао в значителни от търговска гледна точка количества;
16. *“гласуване с обикновено разпределено мнозинство”* означава мнозинство от гласовете на членовете износители и мнозинство от гласовете на членовете вносители, преброени поотделно;
17. *“специално право на тираж (СПТ)”* означава специалното право на тираж на Международния валутен фонд;
18. *“гласуване с особено мнозинство”* означава гласуване, при което се изискват две трети от гласовете на членовете износители и две трети от гласовете на членовете вносители, преброени поотделно, при условие, че присъстват най-малко петима членове износители и мнозинство от членовете вносители;
19. *“устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао”* означава система, при която чрез ефективно управление на ресурсите всички заинтересовани участници поддържат икономически жизнеспособни, екологично съобразени и културно приемливи равнища на производителност;
20. *“тон”* означава 1 000 килограма или 2 204,6 фунта, а един фунт означава 453,597 грама;
21. *“запаси от какао на зърна”* означава всички количества какао на зърна, които могат да се установят в последния ден на какаовата година (30 септември), независимо от тяхното местонахождение, собственост или предназначение.

ЧАСТ ВТОРА

УЧРЕДИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ГЛАВА III

ЧЛЕНСТВО

Член 3

Членство в Организацията

1. Всяка договаряща страна е член на организацията.
2. Съществуват две категории членове на организацията, а именно:
 - (а) членове износители; и
 - (б) членове вносители.
3. Член може да промени категорията си на членство при определени от Съвета условия.

Член 4

Членство на междуправителствени организации

1. Всяко позоваване в настоящото споразумение на “правителство” или “правителства” се тълкува, че включва Европейския съюз и всяка междуправителствена организация, която отговаря за воденето на преговори, сключването и прилагането на международни споразумения, в частност споразумения за суровини. Съответно всяко позоваване в настоящото споразумение на подписване, ратификация, приемане или утвърждаване, или на уведомление за условно прилагане или за присъединяване, в случай на такива междуправителствени организации се тълкува, че включва позоваване на подписване, ратификация, приемане или утвърждаване, или на уведомление за условно прилагане или за присъединяване от страна на тези междуправителствени организации.
2. При гласуване по въпроси, които влизат в кръга на тяхната компетентност, въпросните междуправителствени организации гласуват с толкова гласове, колкото е общият брой на гласовете, които са разпределени на членуващите в тях държави в съответствие с разпоредбите на член 10. В такъв случай страните-членки на тези междуправителствени организации не упражняват самостоятелното си право на глас.
3. Споменатите организации могат да участват в работата на Изпълнителния комитет по въпроси, които влизат в кръга на тяхната компетентност.

ГЛАВА IV

ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ

Член 5

Учредяване, седалище и структура на Международната организация за какао

1. Международната организация за какао, учредена по силата на Международното споразумение за какаото от 1972 г., продължава да съществува с цел прилагане на разпоредбите и контролиране на действието на настоящото споразумение.
2. Организацията функционира чрез:
 - (а) Международния съвет за какао и неговите спомагателни органи; и
 - (б) Изпълнителния директор и други щатни служители.

3. Седалището на Организацията се намира в Лондон, освен ако Съветът чрез гласуване с особено мнозинство реши друго.

Член 6

Състав на Международния съвет за какао

1. Международният съвет за какао е върховният орган на организацията, който се състои от всички членове на Организацията.

2. Всеки член се представлява в Съвета от представител и по желание от един или повече заместници. Всеки член може да определи също един или повече съветници на своя представител или на неговите заместници.

Член 7

Правомощия и функции на Съвета

1. Съветът упражнява всички правомощия и изпълнява или организира изпълнението на всички функции, които са необходими за изпълнение на изричните разпоредби на настоящото споразумение.

2. Съветът няма правомощие и не се счита за упълномощен от членовете да поема задължения извън приложното поле на настоящото споразумение; по-конкретно, той не е правоспособен да взема парични заеми. При упражняване на компетентността си да сключва договори Съветът включва разпоредбите на настоящия член и на член 24 като неразделна част от сключваните от него договори така, че те да станат известни на другите страни, които сключват договори със Съвета, но невключването на тези разпоредби не обезсилва съответния договор, нито го превръща в договор, сключен извън пределите на компетентност на Съвета.

3. Съветът може по всяко време чрез гласуване с особено мнозинство да делегира на Изпълнителния комитет всички свои правомощия, с изключение на следните:

- (а) преразпределение на гласовете в съответствие с разпоредбите на член 10;
- (б) утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските в съответствие с разпоредбите на член 25;
- (в) преразглеждане на списъка на производителите на фино или ароматно какао в съответствие с разпоредбите на член 46;
- (г) освобождаване от задължения в съответствие с разпоредбите на член 47;
- (д) решаване на спорове в съответствие с разпоредбите на член 50;
- (е) временно лишаване от права в съответствие с разпоредбите на член 51, параграф 3;
- (ж) определяне на условия за присъединяване в съответствие с разпоредбите на член 56;
- (з) изключване на член в съответствие с разпоредбите на член 61;

(и) продължаване или прекратяване на срока на действие на настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на член 63; и

(к) формулиране на препоръки до членовете за внасяне на изменения в съответствие с разпоредбите на член 64.

4. Съветът може чрез гласуване с особено мнозинство да взема решения за други изключения, освен посочените в параграф 3 по-горе. По същия начин той може да отменя всяко делегирано правомощие съгласно разпоредбите на параграф 3.

5. Съветът приема чрез гласуване с особено мнозинство правилниците, които са необходими за изпълнението и съответстват на разпоредбите на настоящото споразумение, включително правилник за дейността на Съвета и на неговите комитети, финансов правилник и правилник за служителите на Организацията. В правилника за дейността си Съветът може да предвиди процедура, чрез която да може да решава определени въпроси без да провежда заседания.

6. Съветът води необходимата документация за изпълнението на неговите функции съгласно настоящото споразумение, както и друга документация, която счита за необходима.

7. Съветът може да създаде подходяща(и) работна(и) група(и), която(които) да го подпомага(т) при изпълнение на неговите функции.

Член 8

Председател и заместник председател на Съвета

1. За всяка каква година Съветът избира председател и първи и втори заместник председател, които не получават възнаграждение от Организацията.

2. Председателят и първият заместник председател се избират от състава на представителите на членовете износители или от състава на представителите на членовете вносители, а вторият заместник председател се избира от състава на представителите на другата категория членове. Тези длъжности ежегодно се редуват между двете категории членове.

3. При временно отсъствие едновременно на председателя и на двамата заместник председатели или при постоянно отсъствие на един или няколко от тях Съветът може временно или постоянно, в зависимост от случая, да избере нови длъжностни лица от състава на представителите на членовете износители или от състава на представителите на членовете вносители.

4. Председателят или което и да е друго длъжностно лице, което председателства заседанията, няма право на глас. Неговият или нейният заместник може да упражнява правото на глас на представлявания от него или от нея член.

Член 9

Заседания на Съвета

1. По правило Съветът провежда едно редовно заседание през всяко полугодие на какавата година.
2. Съветът заседава на извънредно заседание, когато вземе решение за това или по искане на:
 - (а) петима членове;
 - (б) член или членове, които притежават най-малко 200 гласа;
 - (в) Изпълнителния комитет; или
 - (г) Изпълнителния директор за целите на член 23 и 60.
3. Уведомленията за заседанията се изпращат най-малко 30 календарни дни предварително, освен в спешни случаи.
4. Заседанията се провеждат в седалището на Организацията, освен ако Съветът чрез гласуване с особено мнозинство реши друго. Ако по покана на член Съветът заседава извън седалището на Организацията, този член заплаща свързаните с това допълнителни разходи.

Член 10

Гласове

1. Членовете износители и членовете вносители притежават общо по 1 000 гласа, разпределени в рамките на всяка членствена категория, т.е. членове износители и членове вносители, в съответствие с разпоредбите на следващите параграфи на настоящия член.
2. За всяка каква година гласовете на членовете износители се разпределят по следния начин: всеки член износител има пет основни гласа. Останалите гласове се разделят между всички членове износители пропорционално на средния обем на техния съответен износ на какао през предходните три какави години, за които има публикувани от Организацията данни в последното издание на "Тримесечния бюлетин със статистически данни за какаото". За целта износът се изчислява като нетен износ на какао на зърна плюс внос на какаови продукти, превърнати в равностойност в какао на зърна с помощта на коефициентите за превръщане, посочени в член 41.
3. За всяка каква година гласовете на членовете вносители се разпределят по следния начин: 100 гласа се разделят поравно до най-близкия цял глас за всеки член. Останалите гласове се разпределят въз основа на процентното съотношение на средния годишен внос на всеки член вносител през предходните три какави години, за които организацията разполага с окончателни цифрови данни, спрямо общия сбор на средните стойности за всички членове вносители. За целта вносът се изчислява като нетен внос на какао на зърна плюс брутен внос на какаови продукти, превърнати в равностойност в какао на зърна с помощта на коефициентите за превръщане, посочени в член 41.
4. Ако по някаква причина възникнат затруднения при определянето или актуализирането на статистическата основа за изчисляване на гласовете в съответствие с разпоредбите на параграф 2 и 3 на настоящия член, Съветът може чрез гласуване с особено мнозинство да

вземе решение за прилагане на различна статистическа основа за изчисляване на гласовете.

5. Никой член не притежава повече от 400 гласа. Всички гласове над тази цифра, които произтичат от изчисленията, предвидени в параграф 2, 3 и 4 на настоящия член, се преразпределят между останалите членове в съответствие с разпоредбите на посочените параграфи.

6. При промяна на членството в Организацията или при временно лишаване от или възстановяване на правата на глас на член съгласно някоя от разпоредбите на настоящото споразумение Съветът преразпределя гласовете съобразно разпоредбите на настоящия член.

7. Няма частични гласове.

Член 11

Процедура за гласуване на Съвета

1. Всеки член има право да участва в гласуването с броя гласове, които притежава, и никой член няма право да разделя гласовете си. Въпреки това, членовете не са длъжни да гласуват по същия начин с гласовете, с които в съответствие с разпоредбите на параграф 2 на настоящия член са упълномощени да участват в гласуването.

2. С писмено уведомление до председателя на Съвета всеки член износител може да упълномощава друг член износител и всеки член вносител може да упълномощава друг член вносител да представлява неговите интереси и да упражнява правото му на глас на заседание на Съвета. В този случай не се прилага ограничението, предвидено в член 10, параграф 5.

3. Член, който е упълномощен от друг член да гласува с притежаваните от упълномощаващия член гласове съгласно разпоредбите на член 10, подава тези гласове съобразно указанията на упълномощаващия член.

Член 12

Решения на Съвета

1. Съветът взема всички свои решения и формулира всички свои препоръки чрез гласуване с обикновено разпределено мнозинство, освен ако в настоящото споразумение се предвижда гласуване с особено мнозинство.

2. При изчисляване на необходимия брой гласове за вземане на решения или за формулиране на препоръки от Съвета не се вземат под внимание гласовете на въздържащите се от гласуване членове.

3. За всяко действие на Съвета, за което съгласно настоящото споразумение се изисква гласуване с особено мнозинство, се прилага следната процедура:

(а) ако поради гласуване "против" на трима или по-малко членове износители или на трима или по-малко членове вносители не се постигне необходимото мнозинство, по

решение на Съвета, взето чрез гласуване с обикновено разпределено мнозинство, предложението се поставя на ново гласуване в срок от 48 часа;

(б) ако поради гласуване “против” на двама или по-малко членове износители или на двама или по-малко членове вносители отново не се постигне необходимото мнозинство, по решение на Съвета, взето чрез гласуване с обикновено разпределено мнозинство, предложението се поставя на ново гласуване в срок от 24 часа;

(в) ако поради гласуване “против” на един член износител или на един член вносител не се постигне необходимото мнозинство при третото гласуване, предложението се счита за прието; или

(г) ако Съветът не постави предложението на допълнително гласуване, същото се счита за отхвърлено.

4. Членовете се задължават да приемат за обвързващи всички решения на Съвета, които са взети в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 13

Сътрудничество с други организации

1. Съветът предприема всички целесъобразни мерки за консултации или сътрудничество с Организацията на обединените нации и нейните органи, по-конкретно с Конференцията на Обединените нации за търговия и развитие и Организацията на Обединените нации за прехрана и земеделие, както и по целесъобразност с други специализирани агенции на Организацията на обединените нации и междуправителствени организации.

2. Съветът, като има предвид особената роля на Конференцията на Обединените нации за търговия и развитие в областта на международната търговия със суровини, по целесъобразност информира тази организация за дейността и работната си програма.

3. Съветът може да предприема също целесъобразни мерки за поддържане на ефективни контакти с международни организации на производители, търговци и преработватели на какао.

4. Съветът се стреми да привлича в работата си по изграждане на политика за производство и потребление на какао международните финансови институции и други страни, които са заинтересовани от международния стопански отрасъл за производство и търговия с какао.

Член 14

Допускане на наблюдатели

1. Съветът може да кани всяка друга държава, която не членува в Организацията, да присъства на заседанията му като наблюдател.

2. Съветът може да кани и всяка от организациите, посочени в член 13, да присъстват на заседанията му като наблюдатели.

Член 15

Състав на Изпълнителния комитет

1. Изпълнителният комитет се състои от десет члена износители и десет члена вносители. Въпреки това, ако броят на членовете износители или на членовете вносители в Организацията е по-малко от десет, Съветът може чрез гласуване с особено мнозинство да определи общия брой членове на Изпълнителния комитет като запази равенство в броя между двете категории членове. Членовете на Изпълнителния комитет се избират за всяка какаова година в съответствие с разпоредбите на член 16 и могат да се преизбират.
2. Всеки избран член се представлява в Изпълнителния комитет от представител и по негово желание от един или двама заместници. Всеки такъв член може да определя също един или повече съветници на своя представител или на неговите заместници.
3. Председателят и заместник председателят на Изпълнителния комитет се избират от Съвета за всяка какаова година от състава на представителите на членовете износители или от състава на членовете вносители. Всяка какаова година тези длъжности се редуват между двете категории членове. При временно или постоянно отсъствие на председателя и на заместник председателя Изпълнителният комитет може временно или постоянно, в зависимост от случая, да избере нови длъжностни лица от състава на членовете износители или от състава на членовете вносители. Председателят или което и да е друго длъжностно лице, което председателства заседанията на Изпълнителния комитет, няма право на глас. Неговият или нейният заместник може да упражнява правото на глас на представявания от него или от нея член.
4. Заседанията на Изпълнителния комитет се провеждат в седалището на Организацията, освен ако Изпълнителният комитет чрез гласуване с особено мнозинство реши друго. Ако по покана на член Изпълнителният комитет заседава извън седалището на Организацията, този член заплаща свързаните с това допълнителни разходи.

Член 16

Избор на Изпълнителния комитет

1. Членовете износители и членовете вносители на Изпълнителния комитет се избират в рамките на Съвета съответно от членовете износители и членовете вносители. Изборът в рамките на всяка категория се провежда в съответствие с разпоредбите на параграф 2 и 3 на настоящия член.
2. Всеки член гласува за един кандидат с всички гласове, на които има право в съответствие с разпоредбите на член 10. Член може да гласува за друг кандидат с гласовете, с които е упълномощен да участва в гласуването в съответствие с разпоредбите на член 11, параграф 2.
3. За избрани се считат кандидатите, които са получили най-голям брой гласове.

Член 17

Процедура за гласуване и решения на Изпълнителния комитет

1. Всеки член на Изпълнителния комитет има право да участва в гласуване с получения от него брой гласове в съответствие с разпоредбите на член 16 и никой член на Изпълнителния комитет няма право да разделя гласовете си.

2. Без да се накърняват разпоредбите на параграф 1 на настоящия член, с писмено уведомление до председателя всеки член износител или вносител, който не е член на Изпълнителния комитет, и който не е гласувал в съответствие с разпоредбите на член 16, параграф 2 за нито един от избраните членове, може да упълномощава всеки член износител или вносител на Изпълнителния комитет, в зависимост от случая, да представлява неговите интереси и да гласува с неговите гласове в Изпълнителния комитет.

3. В хода на всяка какаова година, след консултации с члена на Изпълнителния комитет, за който е гласувал в съответствие с разпоредбите на член 16, всеки член може да оттегли гласовете си от този член на Изпълнителния комитет. Така оттеглените гласове могат да се прехвърлят на друг член износител или вносител на Изпълнителния комитет, в зависимост от случая, но не могат да се оттеглят от въпросния член за остатъка от съответната какаова година. Членът на Изпълнителния комитет, от който са били оттеглени гласовете, въпреки всичко запазва мястото си в Изпълнителния комитет за остатъка от съответната какаова година. Всяко предприето действие в съответствие с разпоредбите на настоящия параграф влиза в сила след писмено информиране на председателя в този смисъл.

4. За вземането на всички решения на Изпълнителния комитет се изисква същото мнозинство, каквото се изисква за вземането на решения от Съвета.

5. Всички членове имат право да обжалват решенията на Изпълнителния комитет пред Съвета. Съветът определя в правилника за дейността си условията, при които може да се извършва такова обжалване.

Член 18

Компетентност на Изпълнителния комитет

1. Изпълнителният комитет отговаря пред и работи под общото ръководство на Съвета.

2. Изпълнителният комитет се занимава с административни, финансови и устройствени въпроси на Организацията, и по-конкретно:

(а) разглежда проекта за годишна работна програма на организацията, който подлежи на представяне за одобрение от Съвета;

(б) разглежда и оценява представеният от изпълнителния директор доклад за изпълнението на работната програма и списъка на приоритетите;

(в) извършва преглед на и формулира препоръки за годишните административни бюджети;

(г) следи изпълнението на бюджета, по-конкретно извършва анализ на приходите и разходите;

(д) подпомага Съвета при назначаването на изпълнителния директор и висшите служители в Организацията;

(е) одобрява проекти за финансиране от Общия фонд за суровини и други дарителски организации в периодите между заседанията на Съвета.

Член 19

Кворум за заседанията на Съвета и на Изпълнителния комитет

1. Кворумът за встъпителното заседание на всяка сесия на Съвета се образува от присъствието на най-малко петима членове износители и мнозинство от членовете вносители при условие, че тези членове общо притежават в рамките на всяка категория най-малко две трети от общия брой гласове на членовете от съответната категория.
2. При липса на кворум в съответствие с разпоредбите на параграф 1 на настоящия член в определения ден за встъпителното заседание на всяка сесия, на втория ден и през остатъка от времетраенето на сесията, кворумът за встъпителното заседание се образува от присъствието на членовете износители и членовете вносители, които притежават обикновено мнозинство от гласовете във всяка категория.
3. Кворумът за заседанията след встъпителното заседание на всяка сесия съгласно параграф 1 на настоящия член се образува по определения в параграф 2 начин.
4. Представителството в съответствие с разпоредбите на член 11, параграф 2 се счита за присъствие.
5. Кворумът за встъпителното заседание на всяка сесия на Изпълнителния комитет се образува от присъствието на най-малко четирима членове износители и четирима членове вносители при условие, че тези членове общо притежават в рамките на всяка категория най-малко просто мнозинство от гласовете на членовете от съответната категория.

Член 20

Щатни служители на Организацията

1. Съветът назначава изпълнителния директор чрез гласуване с особено мнозинство за срок, който не надвишава срока на действие на споразумението и сроковете за продължаване на неговото действие, ако има такива. Правилата за подбор на кандидати и условията за назначаване на изпълнителния директор се определят от Съвета.
2. Изпълнителният директор е главното административно длъжностно лице на Организацията и отговаря пред Съвета за прилагането и действието на настоящото споразумение в съответствие с решенията на Съвета.
3. Щатните служители на Организацията отговарят пред изпълнителния директор.
4. Изпълнителният директор назначава щатните служители в съответствие с определени от Съвета правилници. При изготвянето на тези правилници Съветът изхожда от правилниците, които се прилагат за служителите на сходни междуправителствени организации. Доколкото е възможно, за щатни служители се назначават граждани на членовете износители и на членовете вносители.
5. Изпълнителният директор и щатните служители не трябва да имат финансови интереси в областта на производството на какао, търговията с какао, превоза или рекламата на какао.

6. При изпълнение на своите функции изпълнителният директор и щатните служители не искат или не получават указания от който и да е член или от друг външен за Организацията орган. Те се въздържат от всякакви действия, които биха могли да се отразят на положението им на международни служители, които отговарят единствено пред Организацията. Всеки член зачита изключително международния характер на отговорностите на изпълнителния директор и останалите щатни служители и не се стреми да им въздейства при изпълнението на техните отговорности.

7. Изпълнителният директор или щатните служители на Организацията не разгласяват никакви сведения относно действието или прилагането на настоящото споразумение, освен с разрешение на Съвета, или когато това е необходимо за правилното изпълнение на техните функции съгласно настоящото споразумение.

Член 21

Работна програма

1. На последната си сесия за всяка какаова година и по препоръка на Изпълнителния комитет Съветът приема работна програма на Организацията за следващата година, която се изготвя от изпълнителния директор. Работната програма включва проекти, инициативи и дейности, които Организацията следва да осъществи през следващата какаова година. Работната програма се осъществява от изпълнителния директор.

2. По време на последното си заседание за всяка какаова година Изпълнителният комитет извършва оценка на изпълнението на работната програма за текущата година въз основа на доклад на изпълнителния директор. Изпълнителният комитет докладва на Съвета резултатите от оценката.

3. На последната си сесия съгласно настоящото споразумение и по препоръка на Изпълнителния комитет Съветът приема списък с приоритети за срока на действие и съобразно целите на споразумението. Този списък служи като основа за изготвянето на годишна работна програма. По време на последното си заседание за всяка какаова година, въз основа на доклад на изпълнителния директор, Изпълнителният комитет преразглежда и актуализира списъка на приоритетите, като обръща особено внимание на онези, които се отнасят за следващата година.

ГЛАВА V

ПРИВИЛЕГИИ И ИМУНИТЕТИ

Член 22

Привилегии и имунитети

1. Организацията притежава правосубектност. По-конкретно, тя е правоспособна да сключва договори, да придобива и отчуждава движимо и недвижимо имущество и да води съдебни дела.

2. Статутът, привилегиите и имунитетите на Организацията, на нейния изпълнителен директор, щатни служители и експерти, и на представителите на членовете, докато същите се намират на територията на Обединено кралство Великобритания и Северна

Ирландия с цел упражняване на техните функции, продължават да се уреждат със споразумението относно седалището, сключено между правителството на Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия (оттук нататък наричано правителството на приемащата страна) и Международната организация за какао на 26 март 1975 г. в Лондон, със съответно необходимите изменения за правилното функциониране на настоящото споразумение.

3. В случай на преместване на седалището на Организацията в друга страна, правителството на новата приемаща страна възможно най-скоро сключва с Организацията споразумение относно седалището, което подлежи на одобрение от Съвета.

4. Споразумението относно седалището е независимо от настоящото споразумение. Въпреки това, то се прекратява:

(а) със споразумение между правителството на приемащата страна и Организацията;

(б) в случай на изместване на седалището на Организацията от територията на приемащата страна; или

(в) в случай на прекратяване на съществуването на Организацията.

5. Организацията може да сключва с един или повече членове споразумения, които подлежат на одобрение от Съвета, и които уреждат евентуално необходими привилегии и имунитети за правилното функциониране на настоящото споразумение.

ЧАСТ ТРЕТА

ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

ГЛАВА VI

ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

Член 23

Финансови разпоредби

1. За управлението на настоящото споразумение се открива административна сметка. Необходимите разходи за управлението на настоящото споразумение се отнасят по административната сметка и се покриват от годишните вноски на членовете, които се определят в съответствие с разпоредбите на член 25. В случай обаче, че член поиска да му бъдат предоставени специални услуги, Съветът може да вземе решение за уважаване на искането и изисква тези услуги да бъдат заплатени от съответния член.

2. Съветът може да открива отделни сметки със специално предназначение, което той може да определя в съответствие с целите на настоящото споразумение. Тези сметки се финансират чрез доброволни вноски от членове или други органи.

3. Финансовата година на Организацията съвпада с какаовата година.

4. Разходите на делегациите към Съвета, Изпълнителния комитет и всеки от комитетите към Съвета или разходите на Изпълнителния комитет се покриват от съответните членове.

5. Ако финансовите средства на Организацията са или изглеждат недостатъчни, за да се финансира остатъка от какавата година, изпълнителният директор свиква извънредна сесия на Съвета в срок от 20 работни дни, освен ако вече има насрочено друго заседание на Съвета в срока от 30 календарни дни.

Член 24

Отговорност на членовете

Отговорността на членовете пред Съвета и другите членове се ограничава до изрично предвидените в настоящото споразумение задължения за вноски. Третите страни, които влизат във взаимоотношения със Съвета, се считат за запознати с разпоредбите на настоящото споразумение относно правомощията на Съвета и задълженията на членовете, по-специално с разпоредбите на член 7, параграф 2 и първото изречение на настоящия член.

Член 25

Утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските

1. През втората половина на всяка финансова година Съветът утвърждава административния бюджет на Организацията за следващата финансова година и определя вноската на всеки член в този бюджет.

2. Вноската на всеки член в административния бюджет за всяка финансова година е съразмерна на съотношението на броя на неговите гласове към момента на утвърждаване на административния бюджет за съответната финансова година спрямо общия брой на гласовете на всички членове. При определяне на вноските гласовете на всеки член се изчисляват, без да се взема под внимание евентуалното временно лишаване от право на глас на даден член или евентуално произтичащото от това преразпределение на гласовете.

3. Първоначалната вноска на всеки член, който се присъединява към Организацията след влизането в сила на настоящото споразумение, се определя от Съвета въз основа на броя на гласовете, които той следва да притежава, и оставащия период от текущата финансова година, без с това да се променят определените за останалите членове вноски за текущата финансова година.

4. В случай, че настоящото споразумение влезе в сила преди началото на първата пълна финансова година, на първата си сесия Съветът утвърждава административен бюджет за периода до началото на първата пълна финансова година.

Член 26

Плащане на вноските в административния бюджет

1. Вноските в административния бюджет за всяка финансова година се заплащат в свободно използваемы валути, не подлежат на валутни ограничения и стават изискуеми на първия ден от съответната финансова година. Вноските на членовете за финансовата година, в която те се присъединяват към Организацията, стават изискуеми на датата, на която те стават членове.

2. Вноските в утвърдения съобразно разпоредбите на член 25, параграф 4 административен бюджет се дължат в срок от три месеца от датата на тяхното определяне.
3. Ако след изтичането на пет месеца от началото на финансовата година или в случай на нов член на три месеца след определяне на вноската от Съвета, определен член не е изплатил изцяло вноската си в административния бюджет, изпълнителният директор изисква от този член да извърши възможно най-бързо плащане. Ако след изтичането на два месеца след отправеното от изпълнителния директор искане въпросният член все още не е платил вноската си, същият временно се лишава от право на глас в Съвета и в Изпълнителния комитет до пълното изплащане на вноската.
4. Член, който временно е лишен от право на глас съобразно разпоредбите на параграф 3 на настоящия член, не се лишава от никое друго негово право или не се освобождава от никое друго негово задължение съгласно настоящото споразумение, освен ако Съветът чрез гласуване с особено мнозинство реши друго. Въпросният член продължава да бъде задължен да заплати вноската си и да изпълнява всички други финансови задължения, които произтичат от настоящото споразумение.
5. Съветът разглежда въпроса за членството на всеки член с неплатени вноски за две години и чрез гласуване с особено мнозинство взема решение да му бъдат отнети предоставените по силата на членството права и/или да не бъде вземан под внимание за бюджетни цели. Съответният член продължава да бъде задължен да изпълнява всички други финансови задължения, които произтичат от настоящото споразумение. Правата му на членство се възстановяват при заплащане на просрочените задължения. Всички извършени от членовете плащания по просрочени задължения първо се кредитират за погасяване на просрочените задължения, а не за погасяване на текущо дължими вноски.

Член 27

Одиторска проверка и публикуване на финансови отчети

1. Възможно най-скоро, но не по-късно от шест месеца след приключването на всяка финансова година, се извършва одиторска проверка на финансовия отчет на Организацията за съответната финансова година и на баланса на сметките по член 23 при приключване на съответната финансова година. Одиторската проверка се извършва от авторитетен независим одитор съвместно с двама квалифицирани одитори от участващите в споразумението страни, единият от които е от член износител, а другият от член вносител, които се избират от Съвета за всяка финансова година. Одиторите от участващите в споразумението страни не получават възнаграждение от Организацията за своите професионални услуги. Въпреки това, при определени от Съвета условия Организацията може да възстановява пътни и дневни разходи.
2. Условието за назначаване на авторитетния независим одитор, както и целта на одиторската проверка, се определят във финансовия правилник на Организацията. Проверените от одитори финансови отчети и баланс на Организацията се представят за одобрение от Съвета на неговата следваща сесия.
3. Публикува се обобщение на проверените от одитори финансови отчети и баланс.

Член 28

Взаимоотношения с Общия фонд и с други многостранни и двустранни дарителски организации

1. Организацията изцяло се ползва от механизмите на Общия фонд за суровини с оглед подпомагане на изготвянето и финансирането на проекти, които представляват интерес за стопанския отрасъл за производство и търговия с какао.
2. Организацията полага усилия за осъществяването на сътрудничество с други международни организации, както и с многостранни и двустранни дарителски организации, с оглед финансирането по целесъобразност на програми и проекти, които представляват интерес за стопанския отрасъл за производство и търговия с какао.
3. Организацията при никакви обстоятелства не поема от свое име или от името на членовете финансови задължения във връзка с проекти. Никой член не носи отговорност на основание на членството си в Организацията за задължение, произтичащо от получаването или отпускането на заем от друг член или организация във връзка с такива проекти.

Член 29

Роля на Организацията във връзка с проекти

1. Организацията полага усилия да подпомага членовете при изготвянето на проекти, които представляват интерес за стопанския отрасъл за производство и търговия с какао, и които ще се финансират от други организации или органи.
2. В изключителни случаи Съветът одобрява участието на Организацията в осъществяването на одобрени проекти. Това участие при никакви обстоятелства не води до допълнителни разходи за административния бюджет на Организацията.

ГЛАВА VII

КОНСУЛТАТИВНА КОМИСИЯ ПО ВЪПРОСИТЕ НА СВЕТОВНИЯ СТОПАНСКИ ОТРАСЪЛ ЗА ПРОИЗВОДСТВО И ТЪРГОВИЯ С КАКАО

Член 30

Създаване на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао

1. Съветът създава Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао с оглед насърчаване на активното участие на експерти от частния сектор, съгласно определението в член 2 от настоящото споразумение, в работата на Организацията и с оглед насърчаване на непрекъснатия диалог между експерти от публичния и частния сектор.
2. Комисията е консултативен орган, който може да формулира препоръки до Съвета по всички въпроси, които попадат в приложното поле на настоящото споразумение.

Член 31

Състав на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао

1. Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао се състои от експерти от всички сектори на стопанския отрасъл за производство и търговия с какао, като например:

(а) търговски и промишлени сдружения;

(б) национални и регионални организации на производителите на какао както от публичния, така и от частния сектор;

(в) национални организации на износителите на какао;

(г) институти за изследвания в областта на какаото; и

(д) други сдружения или институции от частния сектор, които имат интереси в стопанския отрасъл за производство и търговия с какао.

2. Тези експерти действат в лично качество или от името на своите съответни сдружения.

3. Членовете на Организацията могат да участват като наблюдатели.

4. Комисията се състои от седем членове от страни износителки и седем членове от страни вносителки съгласно определението в параграф 1 на настоящия член, които се назначават от Съвета на всеки две какаови години. Членовете могат да определят един или повече заместници и съветници. Въз основа на придобития от комисията опит Съветът може да увеличава броя на членовете на комисията.

5. Комисията може да кани за участие в нейната работа видни експерти или лица от публичния и частния сектор, които се ползват с голям авторитет на специалисти в конкретна област.

6. Председателят на комисията се избира от състава на нейните членове. Председателството се редува между страните износителки и страните вносителки на всеки две какаови години.

7. След създаването ѝ комисията изготвя правилник за дейността си, който предлага за приемане от Съвета.

Член 32

Мандат на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао

1. Комисията, в качеството си на консултативен орган, наред с другото:

(а) способства за развитието на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао;

(б) установява заплахите за предлагането и търсенето и предлага действия за справяне с предизвикателствата;

(в) улеснява обмяната на информация за производството, потреблението и запасите; и

(г) предоставя консултации по други свързани с какаото въпроси, които попадат в приложното поле на настоящото споразумение.

2. Комисията може да създава специални работни групи, които да улесняват изпълнението на неговия мандат при условие, че разходите за дейността им не се отразяват на бюджета на Организацията.

3. По целесъобразност, изпълнителният директор подпомага дейността на комисията.

Член 33

Заседания на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао

1. По правило комисията заседава два пъти годишно в седалището на Организацията по време на редовните сесии на Съвета. Комисията може да провежда допълнителни заседания с одобрението на Съвета.

2. Когато Съветът приема покана от член за провеждане на заседание на негова територия, комисията заседава на същата територия. В такъв случай допълнителните разходи над тези, които се извършват при провеждане на заседанието в седалището на Организацията, са за сметка на отпавилия поканата член.

3. Председателят на комисията изготвя дневния ред за заседанията на комисията съгласувано с изпълнителния директор.

4. Комисията редовно докладва за дейността си пред Съвета.

ЧАСТ ЧЕТВЪРТА

РАЗПОРЕДБИ ВЪВ ВРЪЗКА С ПАЗАРА

ГЛАВА VIII

ПРЕДЛАГАНЕ И ТЪРСЕНЕ

Член 34

Комитет за пазара

1. За да способства за постигането на възможно най-голям растеж на стопанския отрасъл за производство и търговия с какао и на балансирано развитие на производството и потреблението, така че да се осигури устойчиво равновесие между предлагане и търсене, Съветът създава Комитет за пазара, който се състои от всички членове износители и вносители. Целта на комитета е да следи тенденциите и перспективите в производството, потреблението, запасите и цените на какаото и в ранен етап да установява пазарните неравновесия и пречки за увеличаване на потреблението на какао както в страните износителки, така и в страните вносителки.

2. На първото си заседание след началото на всяка нова какаова година Комитетът за пазара разглежда годишните прогнози за световното производство и потребление за следващите пет какаови години. Изпълнителният директор предоставя необходимите

данни за изготвянето на тези прогнози. При необходимост, изготвените прогнози ежегодно се преразглеждат и променят.

3. Изпълнителният директор представя само с илюстративна цел и различни сценарии на основата на примерни числени стойности за годишните равнища на световно производство, които е необходимо да бъдат постигнати, за да се запази равновесието между предлагане и търсене на определени равнища на реални цени. Факторите, които следва да се вземат под внимание, включват очакваните промени в производството и потреблението съобразно движението на реалните цени и приблизително очакваните промени в равнищата на запасите.

4. Въз основа на тези прогнози и с оглед преодоляване на проблемите на пазарно неравновесие в средносрочен и дългосрочен план членовете износители могат да поемат задължение за съгласуване на техните национални производствени политики.

5. Всички членове полагат усилия за насърчаване на потреблението на какао в своите страни. Всеки член отговаря за прилаганите от него за целта методи и средства. По-конкретно, всички членове полагат усилия за премахване или намаляване на съществените национални пречки за увеличаване на потреблението на какао. В тази връзка членовете редовно предоставят на изпълнителния директор информация за националните разпоредби и мерки в тази област, както и друга информация за потреблението на какао, включително информация за националните данъчни и митнически тарифни ставки.

6. Комитетът представя подробни доклади на всяка редовна сесия на Съвета, въз основа на които Съветът преразглежда общото положение, и по-конкретно извършва оценка на движението на световното предлагане и търсене в светлината на разпоредбите на настоящия член. Въз основа на тази оценка Съветът може да формулира препоръки до членовете.

7. Комитетът изготвя правилник за дейността си.

8. При необходимост, изпълнителният директор подпомага работата на комитета.

Член 35

Пазарна прозрачност

1. За да се насърчава пазарната прозрачност, Организацията поддържа актуална информация за преработката, потреблението, производството, износа (включително реекспорта), вноса и запасите от какао и какаови продукти на членовете. За целта, доколкото е възможно, членовете предоставят на изпълнителния директор в разумен срок възможно най-подробни и точни съответни статистически данни.

2. В случай, че член не предостави или среща затруднения при предоставянето в разумен срок на изисканата от Съвета статистическа информация с оглед на правилното функциониране на Организацията, Съветът може да изисква от съответния член обяснение за причините за непредоставяне на тази информация. Ако се установи, че е необходима помощ в тази връзка, Съветът може да осигурява необходимата подкрепа за преодоляване на съществуващите затруднения.

3. Съветът предприема допълнителни мерки, които счита за необходими в случай на неспазване на разпоредбите на настоящия член.

4. Съветът предприема подходящи мерки за редовно събиране на друга информация, която той счита, че има практическо значение за наблюдението на пазарното развитие и за оценката на текущия и потенциален капацитет за производство и потребление на какао.

Член 36

Запаси

1. За да се насърчава прозрачността на пазара по отношение на равнищата на световните запаси от какао, всеки член оказва съдействие на изпълнителния директор при събирането на информация за обема на запасите от какао в неговата страна. Доколкото е възможно, не по-късно от края на м. май членовете предоставят на изпълнителния директор възможно най-подробна, своевременна и точна информация за запасите от какао в техните съответни страни към края на предходната какаова година.

2. В случай, че член не предостави или среща затруднения при предоставянето в разумен срок на изисканата от Съвета статистическа информация за запасите с оглед на правилното функциониране на Организацията, Съветът може да изисква от съответния член обяснение за причините за непредоставяне на тази информация. Ако се установи, че е необходима помощ в тази връзка, Съветът може да осигурява необходимата подкрепа за преодоляване на съществуващите затруднения.

3. Изпълнителният директор се стреми да получи пълното съдействие на представителите на частния сектор по отношение на тази дейност, като същевременно гарантира запазването на търговската тайна при предоставянето на такава информация.

4. Информацията се отнася за запасите от какао на зърна.

5. Изпълнителният директор изготвя годишен доклад до Комитета за пазара относно получената информация за равнищата на световните запаси от какао.

Член 37

Популяризиране

1. Членовете се задължават да насърчават потреблението на шоколад и на продукти на основата на какао с цел повишаване по всички възможни начини на търсенето на какао.

2. С оглед постигането на тази цел Съветът създава Комитет за популяризиране, който да популяризира потреблението на какао.

3. В комитета могат да участват всички членове на Организацията.

4. Комитетът осигурява функционирането и управлението чрез изпълнителния директор на Фонд за популяризиране, който се използва единствено за финансиране на кампании за популяризиране и на изследвания и проучвания, свързани с потреблението на какао, както и за покриване на свързаните с това разходи.

5. Комитетът се стреми да получава съдействие от представителите на частния сектор за осъществяването на своята дейност.

6. Дейностите на Комитета за популяризиране се финансират чрез средства, които могат да се набират от членове, субекти, които не членуват в Организацията, други организации и представители на частния сектор. При определени от комитета условия и ред принос в програмите за популяризиране могат да имат и участници и институции от частния сектор.

7. Всички решения на комитета във връзка с кампании и дейности за популяризиране се вземат от членовете, които извършват вноски във фонда.

8. Комитетът иска одобрението на определена страна преди да проведе кампания за популяризиране на нейна територия.

9. Комитетът изготвя правилник за дейността си и редовно докладва пред Съвета.

10. При необходимост, изпълнителният директор подпомага работата на комитета.

Член 38

Заместители на какао

1. Членовете признават, че използването на заместители може да има отрицателни последици за увеличаването на потреблението на какао и за развитието на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао. В тази връзка членовете изцяло вземат под внимание препоръките и решенията на компетентни международни органи.

2. Изпълнителният директор изготвя редовни доклади до Комитета за пазара относно развитието на положението. Въз основа на тези доклади Комитетът за пазара извършва оценка на положението и при необходимост формулира препоръки до Съвета за вземане на подходящи решения.

ГЛАВА IX

РАЗВИТИЕ НА УСТОЙЧИВ СТОПАНСКИ ОТРАСЪЛ ЗА ПРОИЗВОДСТВО И ТЪРГОВИЯ С КАКАО

Член 39

Устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао

1. Членовете отдават дължимото внимание на устойчивото управление на какаовите ресурси с оглед осигуряването на справедлива икономическа възвръщаемост на всички заинтересовани субекти от стопанския отрасъл за производство и търговия с какао, като се ръководят от принципите и целите за устойчиво развитие, които се съдържат в приетия на 14 юни 1992 г. от Конференцията на Обединените нации за околна среда и развитие План 21.

2. Организацията изпълнява ролята на основен форум за провеждането на постоянен диалог между всички заинтересовани субекти с цел да се благоприятства развитието на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао.

3. Съветът приема и периодически преразглежда програми и проекти за развитието на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао съобразно разпоредбите на параграф 1 на настоящия член.

4. При осъществяването на тази дейност Съветът съгласува при необходимост действията си с други органи с цел избягване на дублирането на усилия.

ГЛАВА X

РАЗПОРЕДБИ ВЪВ ВРЪЗКА С НАБЛЮДЕНИЕТО НА ПАЗАРА

Член 40

Ежедневна цена

1. За целите на настоящото споразумение, и по-специално за да се наблюдава развитието на пазара на какао, изпълнителният директор изчислява и публикува ежедневна цена за какао на зърна. Тази цена се изразява в специални права на тираж (СПТ) на тон.

2. Ежедневната цена е ежедневно изчисляваната средно аритметичната стойност на котировките за какао на зърна през най-близките три месеца на активна търговия с фючърси на Лондонската борса за международни финансови фючърси и опции (LIFFE) и на търговската борса в Ню Йорк в момента на затваряне на пазара в Лондон. Цените на Лондонската борса се превръщат в щатски долари на тон по определения в Лондон текущ шестмесечен форуърден обменен курс в момента на затваряне. Деноминираната в щатски долари средно аритметична стойност на цените в Лондон и Ню Йорк се превръща в равностойност в СПТ по съответния официален ежедневен обменен курс между щатски долар и СПТ, който се публикува от Международния валутен фонд. Съветът определя метода за изчисление, който ще се използва, когато са налице само данни за котировките на един от тези два пазара на какао, или когато валутният пазар в Лондон е затворен. Времето за преминаване към следващия тримесечен период е петнадесето число на месеца, който непосредствено предхожда най-близкия активен месец, през който настъпва падежът на договорите.

3. Съветът може чрез гласуване с особено мнозинство да определи друг метод за изчисление на ежедневната цена, ако го счита за по-задоволителен от предвидения в настоящия член метод.

Член 41

Коефициенти за превръщане

1. С цел определяне на равностойността на какаови продукти в какао на зърна се използват следните коефициенти за превръщане: какаово масло 1,33; пресована какаова паста и какао на прах 1,18; какаова паста/течност и счукани какаови зърна 1,25. При необходимост Съветът може да определи за какаови продукти други продукти, които съдържат какао. Коефициентите за превръщане за други какаови продукти, освен тези, за които са посочени коефициенти за превръщане в настоящия параграф, се определят от Съвета.

2. Съветът може чрез гласуване с особено мнозинство да променя коефициентите за превръщане, които са посочени в параграф 1 на настоящия член.

ГЛАВА XI

ИНФОРМАЦИЯ, ПРОУЧВАНИЯ И ИЗСЛЕДВАНИЯ

Член 42

Информация

1. Организацията изпълнява функциите на информационен център за ефективно събиране, систематизиране, обмяна и разпространение на информация за всички фактори във връзка с какаото и какаовите продукти. Тази информация включва:

(а) статистическа информация за световното производство, цени, износ, внос, потребление и запаси от какао;

(б) доколкото се счита за целесъобразно, техническа информация за отглеждането, пазарната реализация, транспортирането, преработката, използването и потреблението на какао; и

(в) информация за държавните политики, данъчното облагане и приложимите за какаото национални стандарти, закони и подзаконови разпоредби.

2. На подходящи интервали, но не по-малко от два пъти през всяка какаова година, Съветът публикува приблизителни данни за производството на какао на зърна и на преработено какао за съответната какаова година.

Член 43

Проучвания

Доколкото счита за необходимо, Съветът насърчава провеждането на проучвания на стопанските отрасли за производство и търговия с какао, включително на тенденциите и перспективите, въздействието на държавните мерки в страните износителки и вносителки върху производството и потреблението на какао, възможностите за увеличаване на потреблението на какао за традиционни и евентуални нови приложения, както и на последиците от действието на настоящото споразумение по отношение на износителите и вносителите на какао, включително по отношение на техните търговски условия. Той може да формулира препоръки до членовете относно предмета на тези проучвания. При насърчаването на тези проучвания Съветът може да осъществява сътрудничество с международни организации и други подходящи институции, както и с представители на частния сектор. Съветът може да насърчава и проучвания, които могат да допринесат за постигането на по-голяма пазарна прозрачност.

Член 44

Научни изследвания и развитие

Съветът насърчава и популяризира научните изследвания и развитието в областта на производството, транспортирането, преработката и потреблението на какао, както и разпространението и практическото приложение на постигнатите в тази област резултати. За целта Организацията може да осъществява сътрудничество с международни организации, изследователски институти и представители на частния сектор.

Член 45

Годишен доклад

Съветът публикува годишен доклад.

ЧАСТ ПЕТА

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

ГЛАВА XII

ФИНО ИЛИ АРОМАТНО КАКАО

Член 46

Фино или ароматно какао

1. На първата си сесия след влизането в сила на настоящото споразумение Съветът преразглежда Приложение В към настоящото споразумение и при необходимост го променя чрез гласуване с особено мнозинство, като определя съотношенията, в които изброените в същото приложение страни изключително или частично произвеждат или изнасят фино или ароматно какао. След това Съветът може през целия срок на действие на настоящото споразумение да преразглежда Приложение В и при необходимост да го променя чрез гласуване с особено мнозинство. По целесъобразност, Съветът изисква експертно становище по въпроса.
2. Комитет за пазара може да отправя предложения до Организацията за създаване и прилагане на система за статистически данни за производството и търговията с фино или ароматно какао.
3. Като отчитат значението на финото или ароматното какао, членовете разглеждат и по целесъобразност приемат проекти, свързани с фино или ароматно какао, в съответствие с разпоредбите на член 37 и 39.

ГЛАВА XIII

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ЗАДЪЛЖЕНИЯ И РАЗГРАНИЧИТЕЛНИ И КОРИГИРАЩИ МЕРКИ

Член 47

Освобождаване от задължения при извънредни обстоятелства

1. Съветът може чрез гласуване с особено мнозинство да освобождава член от задължение при настъпването на извънредни или спешни обстоятелства, непреодолима сила или при наличието на международни задължения, които произтичат от Устава на Организацията на обединените нации за територии, които се управляват по системата за попечителство.
2. При освобождаване на член от задължения съобразно разпоредбите на параграф 1 Съветът изрично посочва условията, при които и срокът, за който съответният член се освобождава от задължението, както и мотивите за освобождаването.

3. Независимо от предходните разпоредби на настоящия член, Съветът не освобождава член от задължението по член 26 за плащане на вноски, както и по отношение на последиците от тяхното неплащане.

4. Основата за изчисляване на разпределението на гласовете на член износител, за който Съветът е признал настъпване на непреодолима сила, е ефективният обем на неговия износ през годината, в която е настъпила непреодолимата сила, и през следващите три години след това.

Член 48

Разграничителни и коригиращи мерки

Развиващите се членове вносители и най-слабо развитите страни, които са договарящи страни по настоящото споразумение, чиито интереси са неблагоприятно засегнати от предприети мерки съобразно настоящото споразумение, могат да депозират молба до Съвета за прилагане на подходящи разграничителни и коригиращи мерки. Съветът обсъжда предприемането на подходящи мерки в съответствие с разпоредбите на резолюция 93 (IV) на Конференцията на Обединените нации за търговия и развитие.

ГЛАВА XIV

КОНСУЛТАЦИИ, СПОРОВЕ И ЖАЛБИ

Член 49

Консултации

Всеки член внимателно разглежда и предоставя достатъчно възможности за провеждане на консултации във връзка с евентуално направени от друг член възражения относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение. В хода на тези консултации по искане на една от страните и със съгласието на другата страна, изпълнителният директор определя подходяща помирителна процедура. Разходите за тази процедура не са за сметка на Организацията. Ако въпросната процедура доведе до намирането на решение, това се докладва на изпълнителния директор. Ако не се постигне решение, по искане на една от страните въпросът може да бъде отнесен за разглеждане от Съвета в съответствие с разпоредбите на член 50.

Член 50

Спорове

1. Всички спорове относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, които не са уредени от спорещите страни, по искане на една от страните се отнасят за решаване от Съвета.

2. В случай на сезиране на Съвета съгласно разпоредбите на параграф 1 на настоящия член членовете, които притежават не по-малко от една трета от общия брой гласове, или всеки петима членове могат да изискват от Съвета, след провеждане на обсъждане и преди вземане на решение, да поиска становището по спорните въпроси на специална консултативна комисия, която се сформира в съответствие с разпоредбите на параграф 3 на настоящия член.

3. (а) Ако Съветът чрез гласуване с особено мнозинство не реши друго, специалната консултативна комисия се състои от:

- (i) две лица, определени от членовете износители, едното от които трябва да е с богат опит по аналогични въпроси на тези, които са предмет на спора, а другото трябва да е авторитетен и опитен юрист;
- (ii) две лица, определени от членовете вносители, едното от които трябва да е с богат опит по аналогични въпроси на тези, които са предмет на спора, а другото трябва да е авторитетен и опитен юрист;
- (iii) председател, който се избира с единодушие от четирите лица, определени в съответствие с разпоредбите на точка (i) и (ii) или, ако те не постигнат съгласие, от председателя на Съвета.

(б) Членове на специалната консултативна комисия не могат да бъдат лица от страните, чиито правителства са договарящи страни по настоящото споразумение.

(в) Лицата, които са назначени за членове на специалната консултативна комисия, действат в лично качество и не получават указания от което и да правителство.

(г) Разходите за специалната консултативна комисия се заплащат от Организацията.

4. Становището на специалната консултативна комисия и мотивите за него се представят на Съвета, който след като разгледа цялата съответна информация решава спора.

Член 51

Жалби и действия на Съвета

1. Всички жалби относно неизпълнението от член на задължения, които произтичат от настоящото споразумение, по искане на подаващия жалбата член се отнасят за разглеждане от Съвета, който се произнася по жалбата с решение.

2. Установяването на нарушение на задълженията на член съгласно настоящото споразумение се извършва чрез гласуване с обикновено разпределено мнозинство, а във всяка констатация за извършено нарушение се посочва характера на нарушението.

3. Ако вследствие на жалба или другояче Съветът установи, че определен член нарушава задълженията си, които произтичат от настоящото споразумение, без да се изключват евентуални други мерки, които са изрично предвидени в други членове от настоящото споразумение, включително член 61, той може чрез гласуване с особено мнозинство:

(а) временно да лиши въпросния член от правото му на глас в Съвета и в Изпълнителния комитет; и

(б) ако счита за необходимо, временно да лиши въпросния член от други права, включително от правото да бъде избран или да заема длъжност в Съвета или в който и да е от неговите комитети, докато не изпълни задълженията си.

4. Член, който временно е лишен от правото на глас съобразно разпоредбите на параграф 3 на настоящия член, остава задължен да изпълнява финансовите си и други задължения, които произтичат от настоящото споразумение.

ГЛАВА XV

ЖИЗНЕНО РАВНИЩЕ И УСЛОВИЯ НА ТРУД

Член 52

Жизнено равнище и условия на труд

Членовете търсят начини за повишаване на жизненото равнище и за подобряване на условията на труд на заетото в отрасъла за производство на какао население в съответствие с техния етап на развитие, като се ръководят от международно признатите принципи в тази област. Освен това, членовете се договарят трудовите норми да не се използват за протекционистки търговски цели.

ГЛАВА XVI

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 53

Депозитар

За депозитар на настоящото споразумение се определя Генералният секретар на Организацията на обединените нации.

Член 54

Подписване

Настоящото споразумение е открито за подпис от 1 май 2001 г. до 31 декември 2002 г. включително в седалището на Организацията на обединените нации от договарящите страни по Международното споразумение за какаото от 1993 г. и от правителствата, поканени да участват в Конференцията на Обединените нации по въпросите на какаото през 2000 г. Въпреки това, Съветът съгласно Международното споразумение какаото от 1993 г. или Съветът съгласно настоящото споразумение може еднократно да удължава срока за подписване на настоящото споразумение. Съветът незабавно информира за това депозитара.

Член 55

Ратификация, приемане, утвърждаване

1. Настоящото споразумение подлежи на ратификация, приемане или утвърждаване от правителствата, които са го подписали, съобразно техните съответни конституционни процедури.

2. Документите за ратификация, приемане или утвърждаване се депозират при депозитара не по-късно от 31 декември 2003 г. Въпреки това, Съветът съгласно Международното

споразумение за какаото от 1993 г. или Съветът съгласно настоящото споразумение може да удължава срока за подписалите споразумението правителства, които не са в състояние да депозират документите си до тази дата.

3. Всяко правителство, което депозира документ за ратификация, приемане или утвърждаване, едновременно с депозирането посочва, дали е член износител или член вносител.

Член 56

Присъединяване

1. Към настоящото споразумение имат право да се присъединяват правителствата на всички страни, които имат право да го подпишат.

2. Съветът определя в кое от приложенията към настоящото споразумение следва да се счита за включена присъединяващата се държава, ако тя не е включена в нито едно от тези приложения.

3. Присъединяването се извършва чрез депозиране при депозитара на документ за присъединяване.

Член 57

Уведомление за условно прилагане

1. Правителство, което е подписало настоящото споразумение, и което възнамерява да го ратифицира, приеме или утвърди, или правителство, което възнамерява да се присъедини към споразумението, но все още не е успяло да депозира своя документ, може по всяко време да уведоми депозитара, че в съответствие със своите конституционни процедури и/или национални законови и подзаконови разпоредби условно ще прилага настоящото споразумение при влизането му в сила в съответствие с разпоредбите на член 58 или считано от определена дата, ако то вече е в сила. Всяко правителство, което депозира такова уведомление, едновременно с това посочва, дали ще следва да се счита за член износител или за член вносител.

2. Правителство, което е депозирало уведомление по параграф 1 на настоящия член, че ще прилага настоящото споразумение, считано от неговото влизане в сила или считано от определена дата след това, се счита за условен член. То остава условен член до датата на депозиране на съответния документ за ратификация, приемане или утвърждаване.

Член 58

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила окончателно на 1 октомври 2003 г. или на друга по-късна дата, ако до тази дата правителствата, които представляват най-малко пет страни износителки, които от своя страна представляват най-малко 80% от общия износ на страните, изброени в Приложение А, и правителствата, които представляват страни вносителки, които от своя страна представляват най-малко 60% от посочения в Приложение Б нетен внос, са депозирали при депозитара своите документи за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване. Споразумението влиза в сила

окончателно и в случай, че след като то е влязло в сила условно, са изпълнени посочените процентни изисквания чрез депозирането на документи за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване.

2. Настоящото споразумение влиза в сила условно на 1 януари 2002 г., ако до тази дата правителствата, които представляват най-малко пет страни износителки, които от своя страна представляват най-малко 80% от общия износ на страните, изброени в Приложение А, и правителствата, които представляват страни вносителки, които от своя страна представляват най-малко 60% от посочения в Приложение Б нетен внос, са депозирали своите документи за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване, или са уведомили депозитара, че условно ще прилагат настоящото споразумение при неговото влизане в сила. Такива правителства се считат за условни членове.

3. Ако до 1 септември 2002 г. не са изпълнени изискванията за влизане в сила съобразно разпоредбите на параграф 1 или 2 на настоящия член, Генералният секретар на Организацията на обединените нации възможно най-скоро свиква среща на правителствата, които са депозирали документи за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване, или които са уведомили депозитара, че условно ще прилагат настоящото споразумение. Тези правителства могат да вземат решение за условно или окончателно, цялостно или частично, въвеждане в сила между тях на настоящото споразумение на определена от тях дата или да приемат други мерки, които считат за необходими.

4. За правителство, от чието име е депозиран документ за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване, или уведомление за условно прилагане след влизането в сила на настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на параграф 1, 2 или 3 на настоящия член, документът или уведомлението влизат в сила в деня на депозирането им, а по отношение на уведомлението за условно прилагане – в съответствие с разпоредбите на член 57, параграф 1.

Член 59

Резерви

Не могат да се правят резерви по отношение на която и да е от разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 60

Оттегляне

1. Всеки член може да се оттегли от настоящото споразумение по всяко време след неговото влизане в сила чрез изпращане на писмено уведомление до депозитара. Съответният член незабавно информира Съвета за предприетото от него действие.

2. Оттеглянето влиза в сила 90 дни след получаване на уведомлението от депозитара. Ако в резултат на оттегляне на членове броят на договарящите страни по настоящото споразумение спадне под изискуемия минимален брой, предвиден в член 58, параграф 1, за неговото влизане в сила, Съветът свиква извънредна сесия за преразглеждане на положението и за вземане на подходящи решения.

Член 61

Изключване

Ако Съветът установи съобразно процедурата, предвидена в член 51, параграф 3, че определен член нарушава задълженията си, които произтичат от настоящото споразумение, и освен това вземе решение, че съответното нарушение съществено възпрепятства действието на настоящото споразумение, той може чрез гласуване с особено мнозинство да изключи въпросния член от Организацията. Съветът незабавно уведомява депозитара за всяко такова изключване. Съответният член престава да бъде член на Организацията деветдесет дни след датата на решението на Съвета.

Член 62

Уреждане на сметки с оттеглящи се или изключени членове

Съветът определя уреждането на сметки с оттеглящ се или изключен член. Организацията задържа всички евентуално платени суми от оттеглящия се или изключен член, който остава задължен да заплати всички дължими от него суми на Организацията към момента на влизане в сила на оттеглянето или изключването, при условие обаче, че в случай на договаряща страна, която не може да приеме изменение и вследствие на това престане да участва в настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 64, параграф 2, Съветът може да определи уреждането на сметките да се извърши по справедлив според него начин.

Член 63

Срок на действие, продължаване и прекратяване на срока на действие

1. Настоящото споразумение остава в сила до края на петата какаова година след неговото влизане в сила, освен ако срокът му на действие бъде продължен съобразно разпоредбите на параграф 3 на настоящия член или предсрочно прекратен съобразно разпоредбите на параграф 4 на настоящия член.
2. Докато настоящото споразумение е в сила, Съветът може чрез гласуване с особено мнозинство да вземе решение за неговото предоговаряне с цел предоговореното споразумение да може да влезе в сила в края на петата какаова година съгласно предвиденото в параграф 1 на настоящия член или в края на евентуално определения срок за продължаване на действието на настоящото споразумение, за който Съветът е взел решение по предвидения в параграф 3 на настоящия член ред.
3. Съветът може чрез гласуване с особено мнозинство да вземе решение за цялостно или частично продължаване на срока на действие на настоящото споразумение за два срока, всеки от които не надвишава две какаови години. Съветът уведомява депозитара за всяко такова продължаване на действието на споразумението.
4. Съветът може по всяко време чрез гласуване с особено мнозинство да вземе решение за прекратяване на срока на действие на настоящото споразумение. Прекратяването влиза в сила на определена от Съвета дата при условие, че задълженията на членовете по член 26 остават в сила до изпълнението на финансовите задължения, свързани с действието на настоящото споразумение. Съветът уведомява депозитара за всяко такова решение.
5. Независимо от прекратяването на срока на действие на настоящото споразумение, Съветът продължава да съществува колкото е необходимо с оглед извършване на

ликвидация на Организацията, уреждане на нейните сметки и разпореждане с активите. През този период Съветът разполага с всички необходими правомощия за уреждането на всички административни и финансови въпроси.

6. Независимо от разпоредбите на член 60, параграф 2, член, който не желае да участва в продълженото съобразно разпоредбите на настоящия член споразумение, информира за това депозитара и Съвета. Съответният член престава да бъде страна по настоящото споразумение от началото на срока на продължаване на неговото действие.

Член 64

Изменения

1. Съветът може чрез гласуване с особено мнозинство да формулира препоръки до договарящите страни за внасяне на изменения в настоящото споразумение. Изменението влиза в сила 100 дни след получаване от депозитара на уведомленията за приемане от договарящите страни, които представляват най-малко 75% от страните износителки, които притежават най-малко 85% от гласовете на членовете износители, и от договарящите страни, които представляват най-малко 75% от страните вносителки, които притежават най-малко 85% от гласовете на членовете вносители, или на определена от Съвета чрез гласуване с особено мнозинство по-късна дата. Съветът може да определи срок, в който договарящите страни да уведомят депозитара за приемането от тяхна страна на изменението, а ако изменението не влезе в сила до определения за това срок, същото се счита за оттеглено.

2. Всеки член, от чието име не е извършено уведомление за приемането на изменение до датата на влизане в сила на съответното изменение, считано от тази дата прекратява участието си в настоящото споразумение, освен ако Съветът вземе решение за удължаване на определения срок за приемане от страна на съответния член с цел да му се предостави възможност да приключи вътрешните си процедури. Изменението няма обвързваща сила за този член преди същият да е депозирал уведомление за приемане на изменението.

3. Незабавно след формулирането на препоръка за внасяне на изменение Съветът изпраща на депозитара копия от текста на изменението. Съветът предоставя на депозитара необходимата информация за определяне, дали броят на получените уведомления за приемане е достатъчен, за да влезе в сила изменението.

ГЛАВА XVII

ДОПЪЛНИТЕЛНИ И ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 65

Специален резервен фонд

1. Поддържа се специален резервен фонд, чиято единствена цел е покриване на евентуалните разходи за ликвидация на Организацията. Съветът решава как ще се използват натрупаните лихви върху средствата в този фонд.

2. Специалният резервен фонд, създаден от Съвета по Международното споразумение за каквото от 1993 г., се прехвърля към настоящото споразумение, за да служи за посочената в параграф 1 цел.

3. Страна, която стане договаряща страна по настоящото споразумение, но която не е била договаряща страна по Международното споразумение за какаото от 1993 г., е длъжна да заплати вноска в специалния резервен фонд. Размерът на вноската се определя от Съвета въз основа на броя на гласовете, които тази договаряща страна ще притежава.

Член 66

Други допълнителни и преходни разпоредби

1. Настоящото споразумение се счита, че замества Международното споразумение за какаото от 1993 г.

2. Всички актове, приети от или от името на Организацията или на някой от нейните органи съгласно Международно споразумение за какаото от 1993 г., които са в сила към датата на влизане в сила на настоящото споразумение, и чиито условия не предвиждат изтичане на техния срок на тази дата, остават в сила, освен ако са изменени съгласно разпоредбите на настоящото споразумение.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Износ на какао (а), изчислен за целите на член 58 (Влизане в сила)

Страна (б)	1996/97 г.	1997/98 г.	1998/99 г.	Среден тригодишен период от 1996/97 г. до 1998/99 г.	
	(тонове)				(дял)
Бряг на слоновата кост – чл.	1080296	1162008	1325710	1189338	47,72%
Гана – чл.	323906	381174	409578	371553	14,91%
Индонезия	321431	304558	379181	335057	13,44%
Нигерия – чл.	145670	133784	189311	156255	6,27%
Камерун – чл.	115373	110334	119834	115180	4,62%
Малайзия – чл.	89201	57761	71705	72889	2,92%
Еквадор – чл.	107965	24069	69897	67310	2,70%
Бразилия – чл.	59770	58972	16736	45159	1,81%
Доминиканска република – чл.	43712	56328	22120	40720	1,63%
Папуа Нова Гвинея – чл.	28220	25727	35206	29718	1,19%
Венецуела – чл.	10162	8133	9624	9306	0,37%
Того – чл.	9000	5924	6849	7258	0,29%
Гвинея	6260	9000	5090	6783	0,27%
Перу – чл.	6865	7302	4699	6289	0,25%
Екваториална Гвинея	3630	5240	4140	4337	0,17%
Сан Томе и Принципи – чл.	2850	3520	4600	3657	0,15%
Соломонови острови	3729	4036	2680	3482	0,14%
Хаити	4070	3275	1682	3009	0,12%
Сиера Леоне – чл.	4100	2110	2700	2970	0,12%
Танзания	3200	3160	2410	2923	0,12%
Демократична република Конго	2500	2600	2460	2520	0,10%
Мадагаскар	1853	3187	2482	2507	0,10%
Хондурас	2737	1679	2766	2394	0,10%
Коста Рика	3746	2476	-936	1762	0,07%
Либерия	670	1980	2000	1550	0,06%
Уганда	1260	710	2030	1333	0,05%
Вануату	960	1207	1416	1194	0,05%
Гренада – чл.	1020	1134	966	1040	0,04%
Конго	870	1085	950	968	0,04%
Ямайка – чл.	1248	1034	496	926	0,04%
Колумбия	5567	804	-3809	854	0,03%
Тринидад и Тобаго – чл.	809	973	615	799	0,03%
Габон – чл.	700	542	668	637	0,03%
Куба	387	466	179	344	0,01%
Доминика	230	165	100	165	0,01%
Никарагуа	98	49	159	102	—
Белиз	40	140	50	77	—
Бенин – чл.	-5	193	-5	61	—
Фиджи	50	20	105	58	—
Санта Лусия	1	22	2	8	—
Самоа	7	2	—	3	—

Общо (в)	2394158	2386883	2696446	2492496	100,00%
-----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------

Забележки:

(а) Средна стойност за тригодишния период от 1996/97 г. до 1998/99 г. на нетния износ на какао на зърна плюс нетния износ на какаови продукти, превърнати в тяхната равностойност в какао на зърна чрез прилагане на следните коефициенти за превръщане: какаово масло 1,33; какао на прах и пресована какаова паста 1,18; какаова паста/течност 1,25.

(б) В списъка са включени само страните, които въз основа на информацията, с която разполага секретариатът на МОК, индивидуално са изнасяли какао през тригодишния период от 1996/97 г. до 1998/99 г.

(в) Общите стойности могат да се различават от сбора на съставните елементи, поради закръгляване.

чл. – Договаряща страна по Международното споразумение за какао то от 1993 г. към 31 януари 2001 г.

— нулева, незначителна или стойност, по-малка от използваната мерна единица.

Източник: Международна организация за какао, “Тримесечен бюлетин със статистически данни за какаото”, том XXVII, бр. 1, какаова година 2000/01 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Внос на какао (а), изчислен за целите на член 58 (Влизане в сила)

Страна (б)	1996/97 г.	1997/98 г.	1998/99 г.	Среден тригодишен период от 1996/97 г. до 1998/99 г.	
	(тонове)				(дял)
Съединени американски щати	595346	680584	652266	642732	19,20%
Германия – чл.	449538	449604	364642	421261	12,59%
Холандия – чл.	505869	361629	385815	417771	12,48%
Франция – чл.	278958	278264	314113	290445	8,68%
Обединено кралство – чл.	223194	243177	309038	258470	7,72%
Белгия/Люксембург - чл.	152423	143102	117878	137801	4,12%
Италия – чл.	113478	116406	111943	113942	3,40%
Испания – чл.	95622	123784	107130	108845	3,25%
Канада	91592	112974	101293	101953	3,05%
Руска федерация – чл.	92945	98261	81676	90961	2,72%
Япония – чл.	90530	75848	82532	82970	2,48%
Сингапур	72305	70593	76699	73199	2,19%
Полша	55374	52656	61167	56399	1,69%
Швейцария – чл.	50683	45992	53261	49979	1,49%
Австралия	46378	45812	51475	47888	1,43%
Китай	37038	33908	35075	35340	1,06%
Австрия – чл.	31906	34118	35848	33957	1,01%
Аржентина	31897	34857	33864	33539	1,00%
Турция	26443	24559	21945	24316	0,73%
Швеция – чл.	21687	21098	20591	21125	0,63%
Чешка република – чл.	19488	17335	14551	17125	0,51%
Естония	29615	26394	-6850	16386	0,49%
Дания – чл.	13280	16937	17043	15753	0,47%
Ирландия – чл.	16003	15340	15048	15464	0,46%
Южна Африка	17587	13717	13359	14888	0,44%
Филипините	15711	13636	15257	14868	0,44%
Украйна	9584	18684	15017	14428	0,43%
Мексико (в)	7889	11694	22036	13873	0,41%
Тайланд	15242	13446	12888	13859	0,41%
Унгария – чл.	12683	13893	12893	13156	0,39%
Република Корея	14776	9999	12574	12450	0,37%
Финландия – чл.	12110	11020	10147	11092	0,33%
Гърция – чл.	6863	14065	12124	11017	0,33%
Чили	9622	11004	9972	10199	0,30%
Норвегия – чл.	9349	8755	9225	9110	0,27%
Румъния	8943	9226	8194	8788	0,26%
Нова Зеландия	8585	8322	9231	8713	0,26%
Словашка република – чл.	8846	9080	8176	8701	0,26%
Израел	8995	9347	7628	8657	0,26%
Египет – чл.	5893	6290	8841	7008	0,21%
Федеративна република	6656	4704	4032	5131	0,15%
Югославия					
Хърватия	4579	4670	2873	4041	0,12%

Алжир	2237	4024	5027	3763	0,11%
България	2993	2980	4979	3651	0,11%
Португалия – чл.	3605	3714	3574	3631	0,11%
Литва	3742	3968	3006	3572	0,11%
Беларус	2647	3362	3582	3197	0,10%
Сирийска арабска република	1602	4968	2828	3133	0,09%
Иран	2548	4079	1998	2875	0,09%
Хонг Конг	1666	3183	3371	2740	0,08%
Индия (в)	1389	2677	3386	2484	0,07%
Мароко	2416	2611	1932	2320	0,07%
Латвия	2469	2626	1653	2249	0,07%
Тунис	1713	1598	2282	1864	0,06%
Саудитска арабия	944	2333	2070	1782	0,05%
Уругвай	1402	1377	1633	1471	0,04%
Ливан	1004	1169	1370	1181	0,04%
Казахстан	1572	1066	898	1179	0,04%
Словения	873	1079	1433	1128	0,03%
Бивша югославска република Македония	1343	819	801	988	0,03%
Йордания	646	1114	960	907	0,03%
Исландия	613	965	602	727	0,02%
Кения	476	1075	489	680	0,02%
Виетнам	413	566	885	621	0,02%
Пакистан	483	389	885	586	0,02%
Република Молдова	635	474	548	552	0,02%
Панама (в)	393	304	229	309	0,01%
Кипър	318	304	304	309	0,01%
Боливия	158	188	505	284	0,01%
Шри Ланка (в)	176	302	355	278	0,01%
Узбекистан	87	133	173	131	—
Зимбабве	54	141	142	112	—
Либийска арабска джамахирия	59	42	224	108	—
Албания	83	116	122	107	—
Гватемала (в)	-29	-38	376	103	—
Босна и Херцеговина	116	53	135	101	—
Грузия	100	100	100	100	—
Малта	49	40	56	48	—
Ел Салвадор	24	18	71	38	—
Замбия	24	—	48	24	—
Сент Винсент и Гренадини	13	5	18	12	—
Барбадос	12	9	5	9	—
Общо (Г)	3366573	3368717	3305565	3346952	100,00%

Забележки:

(а) Средна стойност за тригодишния период от 1996/97 г. до 1998/99 г. на нетния внос на какао на зърна плюс brutния износ на какаови продукти, превърнати в тяхната равностойност в какао на зърна чрез прилагане на следните коефициенти за превръщане: какаово масло 1,33; какао на прах и пресована какаова паста 1,18; какаова паста/течност 1,25.

(б) В списъка са включени само страните, които въз основа на информацията, с която разполага секретариатът на МОК, индивидуално са внасяли какао през тригодишния период от 1996/97 г. до 1998/99 г.

(в) Страна, която може да се счита и за страна износителка.

(г) Общите стойности могат да се различават от сбора на съставните елементи, поради закръгляване.

чл. – Договаряща страна по Международното споразумение за какаото от 1993 г. към 31 януари 2001 г.

— нулева, незначителна или стойност, по-малка от използваната мерна единица.

Източник: Международна организация за какао, “Тримесечен бюлетин със статистически данни за какаото”, том XXVII, бр. 1, какаова година 2000/01 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Страни производителки, които изключително или отчасти изнасят фино или ароматно какао

Коста Рика
Доминика
Еквадор
Гренада
Индонезия
Ямайка
Мадагаскар
Панама
Папуа Нова Гвинея
Санта Лусия
Сент Винсент и Гренадини
Самоа
Сан Томе и Принципи
Шри Ланка
Суринам
Тринидад и Тобаго
Венецуела